



Fir d'Kanner a Latäinamerika

FNL
AKTUELL

Informationsblatt vun Nouvelle PNP - Fir d'Kanner a Latäinamerika

Nummer 2/2016

Offset imprimerie C. A. Press Esch-sur-Alzette





Argentine

Bolivie

Brésil

Paraguay

Pérou

Nouvelle PNP a.s.b.l.

Fir d'Kanner a Latäinamerika

agréée par le ministère de la Coopération

Bureau: 12, boulevard J. F. Kennedy – L-4930 Bascharage

ouvert du lundi au vendredi de 8.30 à 12 heures et sur rendez-vous

téléphone: (+352) 50 23 67 – fax (+352) 50 49 59

adresse postale: b.p. 100 – L-4901 Bascharage

courrier électronique: info@npnp.lu

Internet: www.nouvellepnp.lu

CCPL: IBAN LU11 1111 2308 4380 0000

BCEE: IBAN LU85 0019 1855 5910 8000

BIL: IBAN LU83 0022 1736 9326 8800



Sommaire PNP aktuell 2016-2

Eis Meenung: Helfende Hände	3
„Eechternoacher Massdéiner“:	
„Aaarbecht, déi ee gäer mécht, well se Friichten dréit“	4
Buenos Aires (1): Toujours fidèle à son esprit initial	6
Buenos Aires (2):	
Aider les jeunes à s'insérer sur le marché du travail	9
Nos projets en Amérique latine 2014-2018	11
Comment soutenir notre ONG?	12



Conseil d'administration

Henri HIRTZIG, président

Marc WILLIÈRE, vice-président

Renée SCHLOESSER, secrétaire générale

Roger GOERGEN, trésorier

Gérard GEBHARD, membre

Robert BERG, membre

Guy QUEUDEVILLE, membre

Secrétariat

Hector VALDÉS, directeur des projets

Nicoletta RAGNI, secrétaire des projets

Marie-Paule MORIS-MOES, secrétaire administrative et comptable

Eis Meenung

Helfende Hände

Helfende Hände sind heute keine Selbstverständlichkeit mehr. Sie werden immer weniger. Davon wissen viele Verantwortliche in der großen Vereinswelt ein Lied zu singen. Sie werden immer älter und ihre Nachwuchssorgen immer größer. Junge Menschen zu motivieren, sich für andere zu engagieren, wird nicht nur immer schwieriger, sondern ist vielfach schon ein Ding der Unmöglichkeit.

Dabei werden helfende Hände immer noch gebraucht. Auf allen Ebenen – und besonders wenn es um Kinder geht. Nicht nur hier in Luxemburg würde sich z.B. so mancher Sportverein über noch mehr Engagement von Ehrenamtlichen freuen, damit die Last der Betreuung junger Sportler auf mehr Schultern verteilt werden kann.

Auch in unserem Bereich der Entwicklungshilfe ist die Lage vergleichbar. Die Zahl der Kinder, die eine besondere Art der Betreuung benötigen, nimmt nicht ab. Sie wächst im Gegenteil – mit dem Unterschied allerdings, dass wir sie nicht sehen können und uns nicht über ihre große Zahl wundern können. Sie strecken uns tagtäglich ihre Hände entgegen mit der freundlichen Bitte um Unterstützung.

Allen kann leider nicht geholfen werden. Dafür stehen nicht nur nicht genügend Helfer bereit, sondern es fehlt auch an den hierzu erforderlichen finanziellen Mitteln. Und es nicht einfach, Hilfesuche allein aus den genannten Gründen ablehnen zu müssen – zumal wir doch eigentlich von beiden mehr als genug haben: Zeit, um ab und zu eine Hand mit anzupacken, müsste eigentlich jeder übrig haben. Und wer auch nur einen bescheidenen Betrag seines Wohlstandes für andere abgibt, hat immer noch mehr als genug für sich selbst übrig.

Doch soll hier nicht nur lamentiert werden. Mitmenschen, die von ihrer Zeit und von ihrem Wohlstand abgeben, sind zum Glück noch nicht ausgestorben. Sie engagieren sich, damit anderen geholfen werden kann und damit es anderen ein bisschen besser geht. Auch unser Sozialwerk „Nouvelle PNP“ kann sich glücklich schätzen, solche Menschen zu seinen Partnern zählen zu können. Von solchen Menschen, von denen es nur noch mehr geben müsste, erzählt diese Ausgabe unseres „PNP aktuell“.

Dazu gehören auch die Messdiener aus Echternach. Seit 30 Jahren (!) engagieren sie sich nun schon für die Belange ihrer Alterskameraden in Lateinamerika. Als ob ihr eigentlicher Auftrag – der Dienst in den Messen und religiösen Feierlichkeiten in der Willibrordus-Pfarrei – sie nicht schon genug ausfüllen würde, finden die jungen Leute immer auch noch Zeit, das Geistliche mit dem Weltlichen zu verbinden.

Und dann setzen sich u.a. für „Nouvelle PNP“ ein, beteiligen sich an unserer traditionellen Weihnachtsaktion und verkaufen in Adventszeit Sterne zum Schmücken der Tannenbäume in der Basilika. Die Summe ihrer seitdem überreichten Spenden ist beachtlich. Als kleine Anerkennung für das große Wirken der Echternacher Messdiener drucken wir in dieser Ausgabe unseres Informationsblattes einen Beitrag ihres Präsidenten Patrick Ries ab. Danke für euer Engagement! Es möge weiterhin Früchte tragen und anderen als nachahmenswertes Beispiel dienen!

Auch bei unseren Partnern in Lateinamerika können wir uns nicht über mangelndes Engagement beklagen. In allen Einrichtungen, die mit privaten wie öffentlichen Spenden aus Luxemburg unterstützt werden, wird viel und gute Arbeit im Interesse der ihnen anvertrauten Schützlinge geleistet. Ein konkretes Beispiel ist der Kindergarten in Buenos Aires, dessen Arbeit wir in diesem „PNP aktuell“ vorstellen. Auch wenn es für die Verantwortlichen nicht immer einfach ist, allen an sie gestellten Anforderungen gerecht zu werden, so verlieren sie dennoch nie ihre erste Zielsetzung – die Kinder – auch nur einen Augenblick aus den Augen. Die Kinder sind ihr Lebensinhalt – wie auch der unsrige.

Zusammen mit unseren treuen Spendern lassen auch wir uns nicht vom eingeschlagenen Weg abbringen. Von der eingangs erwähnten Situation, die auch nicht spurlos an unserer ONG vorbeigeht, lassen wir uns nicht entmutigen. Nach bestem Wissen und Können setzen wir das vor über 50 Jahren von Oblatenpater Victor Kirsch begonnene Werk fort und nehmen uns der Kinder in Lateinamerika an.

Ihre Hoffnung auf eine bessere Welt und ein besseres Leben darf nicht enttäuscht werden. Viele helfende Hände schaffen das!

Marc Willière

„Echternacher Massdéiner“

„Aarbecht, déi ee gäer mécht, well se Friichten dréit“

Zënter 30 Joer engagéiere sech d'Massendénger vun Iechternach fir eis ONG a fir d'Kanner am Paraguay

D'Echternacher Massdéiner (Iechternacher Massendénger) sinn zanter 1989 offiziell e Veräin. Vun Ufank un, oder am Fong geholl scho virun den Ufäng, nämlech säit 1986 ass et eis en Uleies, fir „Pro Niños Pobres“ respektiv „Nouvelle PNP“ ze ënnerstëtzen. Ech sinn op eiser leschter Generalversammlung vum Henri Hirtzig gefrot ginn, ob ech eise Veräi kuerz presentéiere kéint, an dat wëll ech elo heimat maachen.

Mir sinn e Veräi vu Massendénger, dat heescht eis éischt Aufgab ass den Déngscht an de Massen an diverse Feierleckeete vun eiser Por, dorënner natierlech eist Weltkulturierwen, d'Sprangprosessiunn. Dëse liturgische Volet ass kllassesch, fir en ze erfëllen, bräicht een u sech kee Veräin. Fir ze verstoen, firwat mir trotzdem e Veräi sinn, muss een e puer Iechternacher Eegenheete kennen.

Do wier éischters den Alter: De Mindestalter ass natierlech de Kommiounsalter, also 8-9 Joer, par konter gétt et keen Héchstalter, an ech si mat menge 24 Joer och nëmmen deen zweeteelsten Aktive vu bal 100 Massdéiner. De geneeën Ursprung vun dëser „Traditiunn“ entzitt sech menger Kenntnis, mee ech huele staark un, datt den Théophile Walin, Dechen en retraite an dreiwend Kraaft vun der Veräinsgrënnung bis zu senger wuelverdängter Pensioun 2014, net ganz onschëlleg dorun ass. Hien ass et also, deen insistéiert huet, et sollt e Veräin gegrënnt ginn. Dat huet de Borschten deemools (et waren um Ufank nëmme Borschten,

wat sech awer mëttlerweil geännert huet) erlaabt, an et erlaabt eis haut nach, sëlwer iwwert eis Organisatioun, iwwert eis Projeten an deelweis eis Problemer ze diskutéieren an ze decidéieren. Déi dreiwend Kraaft wierkt och haut nach a Gestalt vun eise aktuellen Dechen Francis Erasmus.

Mir probéieren effektiv, dat Geeschlecht mat deem Weltlechen ze verbannen a Frëndschaft an Zesummenhalt ze stäerken. An der Ufankszäit a laang Joeren hu mer mat grousser Freed Theater gespillt. De Kalenner vun den Aktivitéiten ass och haut awer nach zerguttst gefëllt. Mat eisen eegene Bal hale mir un

enger anerer „Echternacher Traditiunn“, der Fuesent, fest.

Eise Patréiner, den hellegen Tarcisius, feiere mir all Joers mat engem „klenge“ Summerfest direkt virun der Basilika. Dëst Joer riichte mer fir d'éischte Kéier e Footballstournoi aus. Ëm Chrëschttag gétt et direkt e puer Saachen, déi ernimmt kënnen ginn: Mir huelen ënnert diverse Formen um Chrëschtmaart deel a mir bedeelegen eis un der Stärenaktioun fir „Nouvelle PNP“ andeems mer Stäre fir d'Chrëschtbeem an der Basilika verkafen. Mir sinn och en typesche Veräin an där Hisiicht, datt d'Fester, Gebuertsdeeg a Jubiläen sou gefeiert gi wéi se falen.



Bei hirem Besuch bei de Massendénger krut d'Norma Duarte e Spréngerduch, ...



Och dëst Joer hunn d'Massendénger vun Iechternach eis ONG mat engem generéise Scheck ënnerstëtzt.

Wourop ech besonnesch houfreg sinn (ech hoffen dir verzeit mir et), ass, datt mir ee vun de wéinege Veräiner si, wou verschidde Bevölkegrungsgruppen zesummekommen, virun allem Portugisen a Lëtzebuerger. Och dëst war vun Ufank un esou an et dreet mat Sécherheet zum Charme an zu der Unzéiungskraaft bäi.

Dat Ganzt ass natierlech net wéindeg Aarbecht, mee et ass Aarbecht, déi ee gär mëscht, well ee gesäit, datt se Friichten dréit. Ech huelen un, datt d'Equipe vun „Nouvelle PNP“ dat

selwecht iwwert hiert Schaffen denkt. Déi Iddi, fir de Mënschen am Sënn vum Wuert ze déngen, deelt är A.s.b.l. mat eisem Veräin. Ech verrot de kee Geheimnis, wann ech soen, datt d'Betounung vum karitativen Engagement och op eise „Veräinspapp“, den Häer Walin zréckgeet. Mir hunn an deene Joeren zanter eiser Grënnung eng sëlloch karitativ Wierker ënnerstëtzt, an deem Sënn hëllef mir Joer fir Joer dem Bëschof Dias vu Port Blair an Indien mat engem Don.

An dofir si mir och besonnesch frou, mat „Nouvelle PNP“ e Partner fonnt ze hunn, vun deem mir sécher sinn, datt en sënn- a wäertvoll Projeten op d'Been stellt, dorënner de Projet mat der ONG „Callescuola“ am Paraguay, dee mir elo schonn eng Rëtsch Joeren ënnerstëtzen. Dës Zesummenaarbecht ass an de vergaangenen 30 Joer och eng „Traditiunn“ ginn, un där mir och weider festhale wëllen.

Patrick Ries, President voan den Eechternoacher Massdéiner



... dat si mat heem an de Paraguay bei hir ONG „Callescuola“ bruecht huet - e Symbol vu Frëndschaft iwwert d'Grenzen ewech.

Le premier projet de «Pro Niños Pobres» en Argentine

Toujours fidèle à son esprit initial

Du jardin d'enfants avec 75 pensionnaires au «Centre pour la petite enfance» avec 270 pensionnaires à Buenos Aires (Argentine)

Pendant la mission de suivi de nos projets en Argentine au mois d'avril 2016, notre directeur des projets, Hector Valdés, et notre secrétaire des projets, Nicoletta Ragni, ont visité le premier projet de «Pro Niños Pobres», fondé par le Père Kirsch en 1965 dans la paroisse «Madre de Dios» dans un quartier défavorisé de Buenos Aires (capitale de l'Argentine).

A l'époque de la fondation, il s'agissait d'un jardin d'enfants pour environ 75 enfants entre trois et cinq ans. Aujourd'hui ce projet qui s'appelle «Centre pour la petite enfance» est devenu tout à fait autonome de «Nouvelle PNP» et a connu une très

grande évolution, mais reste toujours fidèle à son esprit initial, celui de servir des centaines de familles pauvres et marginalisées qui habitent dans cette partie de la ville.

«Nouvelle PNP» a rencontré à cette occasion Mme Patricia Valdez, directrice du «Centre pour la petite enfance» et Mme Paula Pecora, vice-directrice. Nous avons aussi interviewé le père Javier Klajner, responsable actuel de la paroisse «Madre de Dios».

Hector Valdés: Combien d'enfants le «Centre pour la petite enfance» accueille-t-il aujourd'hui?

Patricia Valdez: Actuellement nous avons dans le centre un total de 270 enfants, entre 45 jours et cinq ans, qui habitent dans les quartiers proches du jardin. Le corps enseignant est composé d'environ 45 personnes; s'y ajoute le personnel de l'administration, de la cuisine et du nettoyage, encore dix personnes. Depuis son début en 1965, le nombre d'enfants ainsi que de l'équipe du centre ont beaucoup augmenté.

Comment faites-vous pour financer le «Centre pour la petite enfance» avec tous ces bénéficiaires? Peut-on dire que le projet est finalement autonome?



La directrice Patricia Valdez et la vice-directrice Paula Pecora sont fières du progrès du Centre vers plus d'autonomie.



Sur l'aire de jeux du «Centre pour la petite enfance» à Buenos Aires, les enfants sont encadrés par du personnel spécialisé.

Patricia Valdez: Les salaires des enseignants et du personnel sont payés par des organismes publics et nous recevons la nourriture pour les enfants d'un programme social public.

Paula Pecora: Cependant, concernant certaines dépenses, comme par exemple la réparation des toits, nous rencontrons certaines difficultés pour trouver du financement. Il faut savoir qu'une partie importante du bâtiment existe depuis la fondation du jardin dans la moitié des années 60. Depuis 2013, nous sommes en train de chercher un financement pour cela et pour d'autres types de réparations dans l'infrastructure. La difficulté réside aussi dans la grave crise économique que le pays est en train de traverser. Oui, nous avons progressé vers plus d'autonomie, mais il nous reste encore beaucoup à faire.

Rencontrez-vous régulièrement les parents des élèves?

Patricia Valdez: Nous avons des rencontres permanentes avec les parents, comme par exemple au début de chaque année scolaire, et de manière systématique pendant l'année

pour les maintenir informés sur l'évolution scolaire de leurs enfants.

Paula Pecora: Nous avons cependant beaucoup de difficultés pour contacter les parents qui travaillent toute la journée. Nous donnons la priorité aux enfants dont les deux parents ont besoin de travailler, surtout avec la crise actuelle qui touche beaucoup de familles dans nos quartiers.

Quels types de problèmes rencontrez-vous chez les élèves de l'école?

Patricia Valdez: Nous avons à l'école une psychologue et une assistante sociale qui accompagnent et suivent la vie des enfants et de leurs familles. Une grande partie des problèmes qui les touchent sont liés à la pauvreté et aux mauvaises conditions de vie.

Avez-vous rencontré des cas de violence intrafamiliale?

Paula Pecora: Oui, on a décelé parfois des cas de violence et de maltraitance infantile. Dans ces cas nous informons les autorités compétentes. Nous avons le souci de veiller à la

protection des droits des enfants. Les autres problèmes que nous rencontrons chez les enfants sont des problèmes liés à l'apprentissage, au langage et aussi de comportement, comme par exemple l'agressivité. Dans ces cas, nous faisons un suivi rapproché de ces enfants et nous donnons des orientations en intégrant aussi les familles. Par ailleurs, nous faisons des séances systématiques de formation aux familles sur les différentes étapes que traversent leurs enfants et sur la manière la plus adéquate de les accompagner et les guider.

Qu'est-ce que vous faites à l'école quand les familles des enfants ont des problèmes économiques graves?

Patricia Valdez: Quand les familles traversent des situations difficiles, comme le chômage par exemple, ils ne paient rien à l'école. Dans ces cas ils sont couverts par une «bourse», et l'Etat couvre 100% des frais à l'école. Chaque année nous avons dans notre école un certain pourcentage de «boursiers».

(Suite à la page suivante)



Les petits enfants se sentent à l'aise au Centre à Buenos Aires.

(Suite de la page précédente)

Est-ce que vous constatez des problèmes de malnutrition chez les enfants?

Paula Pecora: Concernant la problématique de la malnutrition infantile, nous ne rencontrons plus ce problème depuis deux ans. Par

contre, nous rencontrons de plus en plus pas mal de problèmes d'obésité, surtout chez les familles d'origine bolivienne. Dans ces cas, nous donnons des orientations et des conseils à ces familles concernant leur type d'alimentation, comme par exemple celui de contrôler la consommation de sucre.

Où est-ce que les enfants vont après avoir fini l'éducation préscolaire dans le «Centre pour la petite enfance»?

Patricia Valdez: Normalement les enfants passent à l'école primaire à l'âge de six ans. Nous avons établi une convention avec une école primaire toute proche, afin de donner une continuité pédagogique aux enfants. Comme dans le «Centre pour la petite enfance», les enfants suivent aussi dans cette école primaire les cours pendant toute la journée, ce qui permet à leurs parents d'aller travailler.

L'Etat a construit sur le terrain de la paroisse un centre pour la première enfance. Est-ce que cette construction n'a pas posé de problèmes à l'Etat?

Paula Pecora: Le fait que l'Etat a construit ce bâtiment sur des terrains de l'Eglise n'a pas posé de problèmes, parce que l'Etat a donné priorité à l'éducation préscolaire ces derniers temps. En plus, ici dans ce secteur, il n'y a pas beaucoup de terrains disponibles.

Interview: Hector Valdés



Depuis plus de 50 ans, la paroisse de «Madre de Dios» s'occupe des enfants les plus démunis.

Le premier projet de «Pro Niños Pobres» en Argentine

Aider les jeunes à s'insérer sur le marché du travail

Le père Javier Klajner sur les problèmes dans sa paroisse
«Madre de Dios» à Buenos Aires

Hector Valdés: Ces derniers temps vous avez mis sur pied un centre de formation professionnelle en priorité pour des jeunes. Pouvez-vous nous expliquer son évolution et les résultats obtenus?

Javier Klajner: Ce programme de formation professionnelle a commen-

cé il y a deux ans. Il est soutenu par l'administration communale de la ville de Buenos Aires. Le programme offre l'opportunité à des jeunes de nos quartiers et à des membres des familles de nos élèves du préscolaire d'avoir accès à une formation professionnelle et la possibilité de s'insérer sur le marché de l'emploi, dans des

métiers comme l'électricité et la gastronomie.

Combien d'élèves ont été formés?

Javier Klajner: L'année passée nous avons eu 200 diplômés et cette année-ci nous avons 150 élèves en formation. Le diplôme qu'ils reçoivent est officiel et reconnu tant dans la province de Buenos Aires ainsi que dans tout le pays. La formation est totalement gratuite, on demande seulement aux élèves une petite participation pour payer la matière première. L'unique exception est le cas de la gastronomie qui est plus chère et dans ce cas c'est le programme même qui finance la plupart des dépenses.

Est-ce que le phénomène de la drogue est très présent ici dans vos quartiers?

Javier Klajner: La toxicomanie a augmenté de manière dramatique dans nos quartiers ces derniers temps, et la plupart des victimes sont des adolescents et des jeunes. La drogue la plus présente dans notre zone est celle qu'on appelle «Paco»; il s'agit de déchets de la fabrication de la cocaïne et c'est pour cette raison là qu'elle n'est pas trop chère. Les jeunes la mélangent avec de l'alcool ou d'autres produits; ainsi elle devient très nocive et très addictive dans très peu de temps. Elle détruit les neurones de manière impressionnante.



Les problèmes liés à la drogue tiennent à cœur au père Javier Klajner (à gauche, avec notre directeur des projets Hector Valdés).

(Photo: Henri Hirtzig)

(Suite à la page suivante)

(Suite de la page précédente)

Et quelles conséquences provoque-t-elle chez les familles et l'entourage des jeunes?

Javier Klajner: La problématique de la drogue dans notre zone a trois effets négatifs: tout d'abord elle provoque des ravages pour le consommateur lui-même. Ensuite elle provoque de graves conflits entre les jeunes et leur environnement familial, ce qui incite très souvent les familles à expulser le jeune du foyer. Et enfin, comme dernier effet négatif, le jeune consommateur reste complètement seul et isolé.

De là vient donc votre projet de mettre sur pied une maison de réhabilitation pour des jeunes?

De quoi s'agit-il?

Javier Klajner: Cette maison de réhabilitation sera une espèce de foyer ambulatoire pour des adoles-

cents et jeunes de notre secteur qui sont victimes de ce fléau. L'objectif de cet espace est de ne pas laisser seuls ces jeunes et de leur offrir un accueil humain, un espace de dialogue et d'échange, et bien évidemment de leur octroyer un premier traitement psychologique. Les cas les plus graves seront orientés vers des centres plus spécialisés. Nous voulons démarrer ce projet le plutôt possible.

C'est aussi dans ce sens-là que nous offrons aux jeunes la possibilité de suivre une formation professionnelle, de finir leurs études de base et ainsi faciliter leur insertion sociale.

Mais alors combien de bénéficiaires avez-vous actuellement dans tous les programmes?

Javier Klajner: Au total, avec le centre de la première enfance, l'école primaire et la formation professionnelle, nous avons plus de 600 élèves.

Une très grande évolution s'est produite ces dernières années. Quand je suis arrivé ici à la paroisse, le jardin ne comptait que 75 enfants. En huit années de travail notre équipe a réussi à obtenir tous ces résultats-là.

Depuis la fondation du Jardin d'enfants par le père Kirsch il y a 50 ans, l'actuel «Centre pour la petite enfance» a donc beaucoup évolué!

Javier Klajner: En effet, nous avons essayé de faire un travail le plus intégral possible, en essayant d'atteindre aussi le plus de bénéficiaires possible. Malgré tous ces progrès il reste encore beaucoup de travail devant nous. Il faut aussi dire que beaucoup de ces nouvelles initiatives viennent de la population qui nous entoure, parce qu'ils veulent faire face à toutes les nouvelles problématiques qui les touchent.

Interview: Hector Valdés



Le «Centre pour la petite enfance» a pu survivre grâce aux dons du Luxembourg et au support de la population locale.

Nos projets en Amérique latine





Comment soutenir notre ONG

Nouvelle PNP a.s.b.l.

Fir d'Kanner a Latäinamerika?

L'association sans but lucratif «Nouvelle PNP – Fir d'Kanner a Latäinamerika» est une organisation non-gouvernementale agréée par le ministère de la Coopération.

Vous pouvez soutenir notre association de différentes manières:

- faire un don par virement / versement
- établir un ordre permanent au profit de «Nouvelle PNP»
- faire un don à l'occasion d'événements familiaux (naissance, baptême, communion, anniversaire, mariage, départ en retraite, décès)

Toute personne peut déduire de son revenu imposable la somme des dons effectués à des ONGs agréées (article 7 de la loi sur la coopération au développement), si le cumul des dons est au moins égal à 120 euros par année d'imposition.

Nos comptes bancaires:

CCPL:	IBAN LU11 1111 2308 4380 0000
BCEE:	IBAN LU85 0019 1855 5910 8000
BIL:	IBAN LU83 0022 1736 9326 8800

PERIODIQUE



Port payé
PS/173

Envois non distribuables à retourner à:
L-3290 BETTEMBOURG

Nouvelle PNP a.s.b.l. - Fir d'Kanner a Latäinamerika b.p. 100 L-4901 Bascharage